

1899-5

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Brevet er udateret. Det ankom til Danmark ca. den dag, hvor Andreas Larsen skulle døbes. Han blev født 12. maj 1899.

Ellen Sawyer har nydt pinsebrevene. I 1899 faldt pinsen 21.-22. maj.

Generel kommentar:

Ellen og Harris Eastman Sawyer blev gift 12. feb. 1899, og de boede sammen i Boston. De første par år delte parret hus med Harris' familie, og det gik ikke godt.

Harris havde en doktorgrad i kemi fra Harvard. Han havde en lungesygdom og døde tidligt.

Den lille dreng er Alhed og Johannes Larsens første søn, som blev født 12. maj 1899. Der var en tid planer om, at han skulle hedde Jeppe. - Dede var Ellen Sawyer og Alhed Larsens bror Andreas.

Mr. Mark, Mr. og Mrs. Hall, Dr. Andrø og Angelica kendes ikke.

Afsendersted:

Bellevue St. 27

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Adressen er skrevet øverst s. 1

Omtalte personer:

Wilhelmine Berg

Julie Brandt

Thora Branner

Harald Hirschsprung

Andreas Larsen

Dudley Pray

Harris Sawyer

Helen Sawyer

Joseph Sawyer, Harris' far

William Henry Schofield

Hempel Syberg

Andreas Warberg

Astrid Warberg-Goldschmidt

Arkivplacering:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, BB1591

Trykt udgave:
Nej

Proveniens:
Testamentarisk gave til Østfyns
Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer glæder sig til at se den lille dreng, som hun ønsker alt godt.

Det er sjovt, at Dudley Pray er populær.

Vejret er godt, og luften er ikke så tung, så Harris Sawyer hoster ikke meget. Hans mave gør knuder hver måned omkring den 1., så det skyldes nok nervøsitet pga. husleje og andre regninger. Helt rask bliver han dog næppe, før de slipper for at bo sammen med hans familie. Ellen og Harris vil gerne have et pænt og sirligt hjem, men de er på dette område i mindretal i forhold til Harris' familie.

Ellen og Harris tager på udflugter i weekenden. De har været på en ø med et fort og på Nantucket. En dag var de i Cambridge på besøg hos flere af Harris' gamle lærere og studiekammerater. Harris udviste stor stolthed over at være blevet gift.

TRANSSKRIFTION

Bellevue St. 27

Kære Mor!

Dine Breve kommer meget regelmæssigt Mandag Morg. ["Mandag Morg." indsat over linjen] og jeg har lige nydt ét. Hvor den lille Dreng må være yndig og hvor jeg dog længes efter at se ham. Dette Brev vil formodentlig komme lige til hans Daab, - jeg ved ikke om man bruger at lykønske ved den Lejlighed, men Skade kan det jo aldrig og vist er det at jeg ønsker lille Jeppe alt det gode der er til på hans Løbebane. Jeg vil ønske, at han skal døbes Andreas, - det er et kønt Navn, - hvis vi nogen sinde skal være så heldige at få en Dreng skal han hedde Andreas efter Onkel Dede. - Der har nok ordentlig været en bevæget Tid på Haabet, - jeg synes du skulde tage en lille Tur ind til Tante Mis. - Det er jo morsomt at Dudley Pray falder i god Jord - hans Skønhed el. sprudlende Liv må han have lagt sig efter på Rejsen, - jeg så ikke noget til det. - Han er en stor skikkelig Bommert, veltilpas med sig selv og hele Verden. Jeg gad vide hvad han betaler og hvilket Værelse han har. Det Asen, at han ikke fortæller herovre fra, - jeg indprentede ham dog at han skulde det før han rejste

Vi har i den senere Tid haft det temmelig med Varme, 26-27 Grader R, men det bliver nok meget værre. Luften er ikke tung så det er ikke særlig ubehageligt og om Aftenen er det altid køligt, - vi sidder da i Reglen ude på vor Altan. Her er mange Træer og Buske rundt om os - d. v. s. på den anden Side Gaden - så Luften er ren og frisk og slet ikke byagtig. Det er så sundt for Harry og han er da også så rask i den senere Tid at det er en Fornøjelse (jeg banker heftigt under Bordet). - Han hoster nu kun

ubetydeligt om Morgenen og ser så rask ud. Maven har også været god i lang Tid, kun forleden Dag d. 1ste begyndte den at gøre Knuder, men det trak over. Det slog ham at det er i Reglen omkring d. 1ste i Månedet at han har sine Mavehistorier, som tager Kræfterne for lang Tid, og det er ikke umuligt at det, som han siger, står i Forbindelse med Husleje + Regninger, som kommer omkring d. 1ste. Det beviser, at det for en stor Del, er nervøst, og det giver det bedste Haab om at vi skal få Bugt med det. Der er mere Redeligheder i Pengevæsenet i denne Måned, fordi der ikke er bleven "lånt" af Kassen, Indtægterne ere have ["ere" overstreget; "have" indsat over linjen] også været gode, så der er ikke noget at bekymre sig over. Rigtig i Orden kommer Eastman nu ikke før vi slipper ud af dette velsignede Familieliv. – Det er mærkeligt at han er så vidt forskellig fra sin Familje i Småvaner og Mening om Husholdning. Heldigvis er vi fuldstændig af samme Mening ang. dette – vi vil have det pænt og sirligt til daglig og lidt Variation, men da vi kun nu ["nu" overstreget] er to mod 5 kan vi ikke gennemføre det. Det er også sin Sag for mig at reformere alt for meget. Men vi lægger mangfoldige Planer om hvordan vi vil indrette os. Når bare H. kunde lade være med at krepere sig, som er så slemt for ham, - men det kan han ikke. Imidlertid ærgrer han sig ikke noget nu i Sammenligning med da han var alene om det. Han siger så ofte at det var en sand Guds Lykke at jeg kom og det var det sikkert også. Når han kommer hjem om Aftenen føler han sig fredelig og veltilpas, og Lørdag og Søndag er næsten som små Ferier. Så snart Når ["Så snart" overstreget: "Når" "Når" indsat over linjen] det er godt Vejr på disse to Dage gør vi lange Ture og Udflugter og morer os fortræffeligt "Memorial Day" begav vi os afsted om Morgenen og så først gamle East manøvrere med sine Soldater, hvilket var meget morsomt, derefter spadserede vi ned til Vandet over en lang Bro til en lille Ø hvor der er et Fort som menes at skulde forsvare Boston. På den ene Side af Øen er der en Græsmark og Eng med store gamle Træer og der smed vi os og spiste Bananer og Kager og så ud over Søen med alle Bådene og Skibene. Det var så tidligt på Dagen at der næsten ingen andre var – der gik to gamle Mænd og gjorde Hø, men det forhøjede kun Stemningen. I Lørdags var vi en endnu længere Tur. – Vi tog med en lille Damper over Boston Havn til "Nantucket". Du kan vist finde det på Kortet Nantucket er en Halvø, som kommer c sådan [Tegning] Havnen er smækfuld af små Øer og det er en interessant Tur. På N. er der Badeliv og "Kommers". Vi blev der en Timestid og så på det og spadserede på Strandbredden, - så tog vi et lille elektrisk Tog tilbage, ned gennem Nantucket, - en ganske dejlig Tur (åben Vogn!) gennem tætte Skove og Klippelandskaber. Det er kun små Klipper

men de "gør sig" og de forhindrer de utålelige små Træhuse i at myldre frem over alt – der var virkelig et Par Mil, hvor der var aldeles landligt og ubeboet. –

I – Torsdags var vi ogsaa på Benene hele Eft. Vi havde meldt os til at besøge forskellige i Cambridge, - den Del af Byen hvor Universitetet er. Vi gik fra Sted til Sted og lod os fejre. Først visiterede vi en Mr. Mark, Ingeniør, Lærer ved Universitetet: gl. Ven og Kammerat af H. Han har et Par Værelser i en af de store Bygninger hvor Studenterne bor og viste os en af denne Bygninger ["denne" indsat over linjen] Det er som alt andet her i stor Stil. Han trakterede os med Jordbær og var livlig og morsom. Derefter gik vi til en anden Bygning, hvor Dr. Schofield bor. Han havde inviteret 4-5 af Harris gamle Venner fra Universitetstiden – de ere nu ansatte som Lektorer og Professorer ved Harvard. Der er ingen Ende på som Harry krør sig og vigter sig over for sine gamle Venner fordi han kan møde med "sin Kone". – han overlader ved sådan en Lejlighed mest Snakken til mig og sidder skinnende af Fornøjelse se og iagttager hvad Indtryk mine Ord gør på dem, - jeg følte mig helt som en Udstillingsgenstand. Vi fik Is - The med Citron i og blev behandlet med stor Artighed og jeg blev overrakt en Buket Blomster, - Derefter gik vi til Mr. Og Mrs. Hall, - fortræffelige Mennesker – nogle af H. bedste Venner. Der spiste vi til Aften: Skinke og Laxesalat, Smør og Brød ["Smør og Brød" indsat over linjen], Jordbær, Is og Kager. "Pålæg" kender de ikke Øl og Vin er emanciperet. Klk 9 begav vi os til Dr Andrew som har "at home" den Dag. De har et meget smukt Hjem og ere fortrinlige Mennesker. De minder mig i det hele om Prof. Hirschsprung Den gamle Dr. Andrew er det rareste på Jorden og hans Kone er Velvilligheden selv, de to Døtre som ere tykke, ser godt ud, spiller og synger og regerer Huset. Den ene Angelica er rigtig Sangerinde, hun har givet flere Koncerter i Vinter. De er alle gennemdannede, livlige og søde. – Det var en morsom Dag, vi kom hjem Kl. 11 som er meget sent for os. Jeg havde min grønne Bendixkjole med Firkanterne samt amerikansk Hat! H havde Brev fra Mr. Pray, som lød fornøjet og glad

[Indsat øverst s. 1; på hovedet:] Der er endnu Stilhed om mine Kasser men det kommer vel

[Skrevet langs venstre margen s. 9:] Nu kun de kærligste Hilsner fr ["fr" overstreget] til alle fra Pelle

[Indsat langs venstre margen s. 11:]

Jeg har nydt Pinsebrevene fra Disser, Tutte Onkel S. B. og Pan.

Bellevue Pt. 24
Juni's
Kære mor!
Dine Breve kommer meget
regelmæssigt ^{mandag} og jeg har lige
nydt it. Hvor den lille Dreng
må være yndig og hvor jeg
dog længes efter at se ham.
Dette Brev vil formentlig
komme lige til hans Haand
og det er ikke om man bliver
at lykønske ved den Lejlig-
hed men Skade kan det jo
aldrig og vist er det at
jeg ønsker lille Jeppe et
gode der er til på hans
bænk. Jeg vil ønske at han
skal døbe Andreas, - det er
et godt Navn, - hvis vi nogen
sinde skal være så heldige
at få en Dreng skal han
helde Andreas efter Onkel
Peter. - Det har nok ordent-
lig været en beæret Tid
på Haab, - jeg synes der
skulde tage en lille Tus

BB1591
ind til Tante Nis. - Det er
jo mærkeligt at Dudley
Tray falder i god Jact -
hans Skørhed eb. spundlen
du må han have lagt sig
efter på Rejsen, - og så
ikke nogen til det. - Han
er en stor skikkelig Bon-
mark, veltilpas med sig
selv og hele Verden. Jeg
gav vide hvad han betaler
og hvilken Varelse han har
Det blev, at han ikke
fortæller herover fra, - jeg
præntede ham dog at han
skulde det for han rejste
Vi har i den senere
Tid haft det temmelig
meget Varme, 26-24° R, og
men det bliver nok me-
get værre. Luften er ikke
temper så det er ikke
af ubehagelighed, og om
Aftenen er det altid

køligt, - vi sidder der i Reg-
len ude på vor Letan.
Der er mange Træer og
Buske rundt om os - d.v.
p. på den anden Side Går-
- så Luften er ren og
frisk og selv ikke byg-
tig. Det er så sundt for
Hans og han er da ogsaa
så Lask i den senere Tid
at det er en Tormpjelsk
(jg banker heftigt under
Bordet). - Hans hoster nu
kun ubetydeligt om Mor-
genen og ser så rask ud.
Maven har ogsaa været god
i lang Tid, kun forleden
dag d. 1ste begyndte den
at gøre Brude, men det
trak over. Det slag han
at det er i Reglen om
kring d. 1st i Månedens
at han har sine Mærker

historien, som tager Kraften
me for lang Tid, og det er
ikke umuligt at det, som
kan siges, står i Forbin-
delse med Husleje, Regnin-
ger, som kommer omkring
d. 1ste. Det beviser at det
for en stor Del er mer
opst og det giver det
bedste Haab om at vi
skal få Bugt med det.
Der er mere Revælgelse
i Pengesættet i denne
Måned, fordi der ikke
er bleven "lånk" af Kas-
sen, Indbøtterne ^{have} ~~er~~
også været gode, så der
er ikke noget at bekyr-
re sig over. Rigtig i Ord-
kommer Cashuan nu
ikke for vi slipper ud

af dette uelsignede Fam-
jelliv. - Det er mærkeligt
at han er så vidt for-
skellig fra sin Familie
i Smaaanser og Mening
om Husholdning. Heldig-
vis er vi fuldstændig af
samme Mening ang. dette
- vi vil have det prægt og
sirligt til daglig og lidt
Variation, men der vi kun-
de se to mod 5 kan vi
ikke gennemføre det. Der
er også sin Sag for mig
at reformere det for
meget. Men vi lægger
mangfoldige Planer om
hvordan vi vil indrette
os. Når bare H. kunde lade
være med at krepere sig
som er så slemt for
ham - men det kan han
ikke. I midlertid synes

BB1591
han sig ikke uagel med
i Sammenligning med
da han var alene om
det. Han siger så ofte
at det var en sand Gud-
lykke at jeg kom af det
var det sikkert også.
Når han kommer hjem
om Aftenen, føler han
sig frevelig og veltilpa-
af Lørdag og Søndag er
weekends som sine Ferier.
På ^{Når} turk det er godt Vej-
på disse to dage gør de
lange Ture af Udflugter
af moret og fortræffelig
"Memorial Day" begav
vi os afsted om Morgenen
og så først gamle Luft-
manøvrer med sine Sol-
dater, hvilke var meget
morsomt, derefter spad-

sejede vi ned til Vandet
over en lang Bælt til en
lille Ø hvor der er et For-
tæn menes at skulle for-
svare Bostan. På den ene
Side af Fæen er der en Hæ-
mark af Læg med store
gamle Træer og der seer
vi os og spiste Bannenes
og Kager og så ud over
Fæen med alle Bådene
og Skibene. Det var så
tidligt på Aften at der
værelse ingen andre var
- der gik to gamle Mand
og gjorde Hø men det
forbøjede kun Stemmen
en. I Lørdags var vi
en endnu længere Tid.
Vi tog med en lille
Dampet over Bostan Havn
til "Nantasket". Du kan

vist finde det på Kortet
Nautasket er en Halv, som
Kommer C. sådan. Havnen
er meget fuld af
Pee og det er en in-
teressant Tur. På N. er
der Badeli og "Kommer"
vi blev der en Time
af så på det af spader
fra Strandbredden - så
tog vi med et lille elek-
trisk Tog tilbage, med
gennem Nautasket - en
ganske dejlig Tur (åben
Vogn!) gennem tatte
Skove og Klippelande.
Det er kun små Klippe-
men de "gør sig" af de
forhindrer de uheldige
små Trakke i at ryk-
ke frem over det - det -

var virkelig et Parhus
hvor der var aldeles
landligh og ubeboet. —
9. Torsdags var vi
også på Benne hele
Eft. Vi havde uheld at
til at besøge forskell.
i Cambridge, den del
af Byen hvor Univer
sitetet er. Vi gik fra
sted til sted og lod os
fejre. Først visiterede
vi en nu mark, der
gik sig, derefter Univer
sitetet: gl. Ven af Rens
tak af. H. Han har
et Par værelser i en
af de store Bygninger
hvor Studenterne bor
og viste os en del af
Bygningen. Det er
som alt andet her i

Den her er Kærligst
Hilsende
til alle
der
være
være

661591
stor Ptel. Han traktes
as. med godbær og var
lidlig af morison. Der
efter gik vi til en
bygning hvor Dr. Scho
field bor. Han havde
maleret 4-5 af hans
gamle Billeder fra Uni-
versitetstiden - de er
ansatte som Lektore og
Professore ved Harvard.
Der er ingen Ende på
som Harry har sig af
vigtig sig overfor sine
gamle Billeder fordi
han kan møde med
"sin Bone" - han over-
lader det sådan en
sejtlighed med. Skak
tel mig af sidde
skinnende af fornyelse

De af iagttager hvad
Indtryk mine Ord gør
på dem, - jeg følte mig
hele som en Udstilling
genstand. Vi fik 4-5
the med citron i og de
behandlede med stor
tighed, og jeg blev overrakt
en Buket Blomster. -
Derefter gik vi til Mrs.
& Mrs Hall, - fortræffelig
mennesker - nogle af de
bedste Venner. Der spiste
vi til Aften. Skinke af
Lancashire, ^{smørre} Jordbær, Kog
og Kager. "Palace" kender
de ikke. Pl" af Vin er
semanciperet. Klk 9
begav vi os til Mr Andrew
som har et "home" den
dag. De "har et meget

Det kan meget rimeligvis
fra denne Tulle Sækkens. 13. 9. 1840

enligt Hjem af en for
trinlige Hjemmeske. De
minde mig i det hel
om Prof. Hirschsprungs.
Den gamle Ch. Andrews er
det næste på Jorden af
hans Rone er Velvillighed
selv, de to andre som er
tykke, ser godt ud spille
af synger og regerer Huset
Den ene Angelica er rig-
tig Sangerinde, hun
har givet flere Konserter
i Vinter. De er alle gen-
nemdannede, lidlige af
afde. - Det var en uor-
som Dag, vi kom hjem Kbh.
som er meget sent for os.
Jeg havde min gamle
Bendishjole med Jirkaunter
samt amerikansk Hat.
De havde Brev fra
Ny. Prag, som lade fornyet og gla